

Importantes élections au Conseil du personnel

Le mandat de la moitié des délégués au Conseil du personnel se termine cette année. L'autre moitié sera renouvelée l'an prochain. Les délégués élus (ou réélus) cette année et l'année prochaine seront ceux qui participeront à l'ensemble du processus de la révision quinquennale de nos conditions d'emploi. Les nombreuses et importantes questions qui seront discutées touchent à tous les domaines relatifs à nos conditions d'emploi et à notre protection sociale. **Tous les membres du personnel** sont concernés par ces sujets.

L'Association du personnel a besoin de vos idées et de votre aide, quels que soient votre âge et votre catégorie de membre du personnel.

Les personnes qui ne sont pas encore membres de l'Association du personnel et qui désirent faire acte de candidature ou participer à ces élections doivent adhérer avant le **vendredi 30 avril 1999**.

N'hésitez pas à passer au Secrétariat, bâtiment 64, R-010, ou appelez le 74224 ou 72819, pour recevoir les documents en question.

Vous trouverez ci-après le calendrier des élections ainsi que le formulaire de candidature.

Nous avons besoin de VOUS!!

Présentez-vous aux élections, participez aux travaux!

Important elections to Staff Council

The mandate of half of the Delegates of the Staff Council will come to an end this year. The other half will be renewed next year. The delegates elected or (re-elected) this year and next year will both be participating in the five-yearly review of our employment conditions. The numerous and important questions which will be discussed concern all the aspects affecting our employment conditions and our social welfare. These questions concern **all staff members**.

The Staff Association needs your ideas and your help whatever your age and category of member of the personnel.

Those who wish to stand or participate in these elections, but who are not yet members of the Staff Association must join before **30 April 1999**.

Please do not hesitate to pass by the Secretariat, building 64, R-010, or phone to 74224 or 72819, to get the relevant documents.

Please find hereafter the timetable for the 1998 elections as well as the form to fill in to stand for election.

We need YOU!!

Stand for election - Take part in the work

Calendrier des élections au Conseil du personnel 1999

Calendrier des élections	Timetable elections
A partir du Bulletin hebdomadaire du 12 avril, affiches, etc. appel aux candidatures	Starting with the Weekly Bulletin of 12 April, posters, etc. call for applications
vendredi 30 avril, à 12h00 clôture du dépôt des candidatures	Friday 30 April, at noon closing date for receipt of the application forms
mardi 18 mai, expédition des bulletins de vote	Tuesday, 18 May dispatch of ballot papers
vendredi 4 juin, à 12h00 délai de réception des bulletins de vote	Friday 4 June, at noon closing date for the receipt of the ballot papers
mardi 8 juin, à 9h00 dépouillement public des bulletins de vote, dans la Salle de Conférence de l'Association du personnel, Bât. 61, R-021	Tuesday 8 June, at 9.00 a.m. public counting of votes in the Staff Association Conference Room, Bldg. 61, R-021
vendredi 11 juin, publication des résultats dans le Bulletin hebdomadaire	Friday 11 June, publication of the results in the Weekly Bulletin
mardi 22 et mercredi 23 juin Assises de l'Association	Tuesday 22 and Wednesday 23 June Staff Association Assizes
mardi 29 juin, à 14h00 première réunion du nouveau Conseil du personnel et élection du nouveau Comité exécutif	Tuesday 29 June, at 2.00 p.m. first meeting of the new Staff Council and election of the new Executive Committee

**Délégués élus en 1998 pour deux ans
et nombre de postes à pourvoir cette année**

Secteur Collège électoral	Nom/Prénom/Division	Secteur Collège électoral	Nom/Prénom/Division
ACC A	BROUZET Etienne/SL GHINET François/SL FRANDSEN Poul/LHC 4 postes sont à pourvoir	RECH A	GOOSSENS Michel/IT MATHEYS Jean-Pol/EP 4 postes sont à pourvoir
ACC B	BOIMOND Daniel/PS CORCELLE Marc/PS HEMELSOET Georges-Henry/PS PETIT-JEAN-GENAZ Christine/AC 8 postes sont à pourvoir	RECH B	BONNET Michel/EP DREESEN Peter/EP MOMEUX Guy/EP 3 postes sont à pourvoir
ACC C	1 poste est à pourvoir	RECH C	1 poste est à pourvoir
ADM A	HANSEN Sverre/SPL HENTSCH Guy/DSU 1 poste est à pourvoir	TECH A	STREIT-BIANCHI Marilena/TIS 1 ou 2 postes sont à pourvoir
ADM B	AYMON Marcel/PE PERLEMOINE Claude/AS 2 postes sont à pourvoir	TECH B	BRANDENBURGER Michèle/ST CARLIER Jean-Claude/TIS MESENGE Pascal/EST TRILHE Philippe/EST 3 postes sont à pourvoir
ADM C	1 poste est à pourvoir	TECH C	3 postes sont à pourvoir

Délégués sortants

Secteur Collège électoral	Nom/Prénom/Division	Secteur Collège électoral	Nom/Prénom/Division
ACC A	GIANNINI Roberto/PS HASEROTH Helmut/PS	RECH A	BENOT Michel/EP BORGHINI Michel/EP DEFERT Philippe/IT SEIS Irène/IT
ACC B	ARN André/LHC DEHAVAY Claude/LHC DIAZ-MONTOYA Juan/AC GAILLARD-GRENADIER Bernard/LHC MAIO Susan/LHC PERRIER Jean-Claude/PS VITASSE Michel/SL	RECH B	
ADM A		TECH A	WEISZ Sylvain/EST
ADM B	COLLOMB Raymond/FI	TECH B	BOFFARD Michel/ST MERLINO Angelo/TIS
ADM C	FROMM Christine/PE	TECH C	ANTOINET Gérard/TIS

ACTE DE CANDIDATURE / APPLICATION

Je présente ma candidature pour les élections au Conseil du personnel
I would like to stand for the elections to Staff Council

NOM/NAME: Prénom/First Name:

Division: Secteur/Sector: Collège électoral/Electoral college:

Je m'engage, si je suis élu(e), à prendre une part active aux travaux du Conseil et à défendre au mieux de mes possibilités les intérêts de l'ensemble du personnel de l'Organisation.

Mes motivations pour me présenter à un poste de délégué au Conseil du personnel sont les suivantes:

If I am elected, I undertake to participate actively in the work of the Council, and to defend the interests of all staff of the Organization to the best of my ability.

The reasons why I present my application for a post in the Staff Council are the following:

Date: Signature:

Contrôlé par/Checked by:

ACTIVITÉS CULTURELLES

Conférences du soir

Vous avez lu un livre ou écouté une conférence passionnante, faites-le nous savoir, si possible avec un peu de documentation.

Nous sommes occupés à prévoir le programme des Conférences du soir pour la saison 1999-2000: vos suggestions seront les bienvenues.

Les Conférences du soir de l'Association ont un but uniquement culturel et sont destinées à un public non spécialiste.

Contact:

Michel.Benot@cern.ch

Jean-Marie.Thomas@cern.ch

CERN – Meyrin
Entrée B – bâtiment 60
Amphithéâtre

MARDI 20 AVRIL 1999, à 20h30

Claude SCHAEPPI, soprano

Liliane JAKUES, flûte

Antoinette BAEHLER, basson

Faisal HUSSEIN, violoncelle

Marcello URIO, piano

Au programme:

**Devienne, Donizetti, Milhaud,
Ravel, Schoeck, Strauss**

WEDNESDAY 14 APRIL 1999, at 8.30 p.m.

Main Auditorium

El Niño / La Niña:

Complexity of the mechanisms and extent of the consequences
by Pr. François DOUMENGE



For the past ten years, François Doumenge has been at the helm of the celebrated Oceanographic Museum in Monaco, as the successor of Captain Jacques-Yves Cousteau. In the course of a rich university career in marine sciences and geography, he has directed several research institutes and numerous development projects on marine resources: first in the Gulf of Guinea, then in the tropical waters of the Pacific Ocean as Director of the FAO Fishery Development Agency for the south Pacific islands. His area of specialisation concerns tuna fisheries as well as aquaculture applications on tropical shores, which accounts for his close collaboration with Japanese scientists and professionals. The economic impact of ocean-atmosphere interactions on the living resources of the tropical seas will be reviewed in the context of the latest episode of the El Niño – La Niña system. This caused much concern world-wide following the extreme events which affected in 1997–1998 the Pacific tropical belt, and presumably the Indian Ocean and even the Atlantic as well.

It took no less than fifty years for the scientific community to finally adopt the ENSO concept initially proposed by Walker in 1923.

The strong 1982–1983 event induced a tremendous development of oceanographic monitoring (10 year TOGA program) and new satellite surveys. These new data processed by the way of modelisation led to a more accurate understanding of the successive events.

The analysis of ENSO of the last 40 years reveals a very flexible and still unpredictable system. The climatic record for the intertropical belt during the last 150 years shows a series of contrasting seesaw events between India, Indo-Malaya and Australasia, and Central Andean South America. A warm El Niño is often followed by a cold La Niña but this is not a general rule. Historical data from the 16th century and many record from the Pacific, the Indian Ocean and Africa (Nile floods) provide geological and geomorphological evidence that ENSO functioned during the Holocene as a dynamic factor stressing periodically the Indo Pacific but also the Atlantic intertropical belt. Present teleconnections extend the ENSO influx as far away as the North Pacific and the Austral seas.

ACTIVITÉS CULTURELLES

Parmi les nouvelles initiatives d'Euroscience Léman, l'organisation d'une série de «Café des Sciences» mérite d'être signalée. C'est une formule qui permet, dans le cadre très convivial d'un café, d'organiser des rencontres informelles entre des citoyens et des scientifiques où un débat sur un sujet donné peut s'engager librement parmi les personnes présentes.

CAFÉ DES SCIENCES

Organisé par Euroscience-Léman

le mercredi 14 avril 1999, à partir de 20h30,
au café-restaurant "Aux Vieux-Grenadiers",
92, rue de Carouge, Genève

LE CLIMAT ET SES CAPRICES

Les caprices du climat ont éprouvé de nombreuses régions durant l'hiver particulièrement rigoureux que nous venons de vivre. Que penser alors à propos de la période de réchauffement annoncée par les climatologues depuis quelques années?

De plus, quelle est l'ampleur réelle des catastrophes qu'ils provoquent (inondations, avalanches, etc.) et que peut-on faire pour les minimiser? Peut-on mieux les prévoir et comment en informer le public?

Plus généralement, comment raisonner avec les phénomènes complexes liés au climat? L'effet papillon, c'est quoi? Si le climat se réchauffe globalement, pourquoi l'Europe connaîtrait-elle un refroidissement?

Intervenants:

Dr. Martine Rebetez Institut fédéral de recherche sur la forêt, la neige et le paysage et Université de Genève
Dr. Pierre Kunz Institut des sciences de la Terre, Université de Genève
M. Lionel Fontannaz Institut météorologique suisse, Centre météorologique de l'aéroport de Genève (sous réserve)

exposition

Les artistes du CERN

du 12 au 23 avril 1999,
mezzanine du bâtiment principal
vernissage le 13 avril à 17h

JEANINE ANTHOIN	aquarelles
JACQUES BIRABEAU	huiles
GERRIE BONTHOND	aquarelles
GILDA LEONI	huiles
FABIENNE MARCASTEL	aquarelles
YULITA MESSMER	peintures sur soie
OLGA MODENA	huiles
FIDEL PÉREZ	crayon
MARGHERITA ZANOLINI	huiles

ASSOCIATION du Personnel
du CERN

du soir

El Niño La Niña

le 14 avril 1999, à 20h30
amphithéâtre CERN, Meyrin



Professeur
F. Doumenge
Directeur du Musée
océanographique de
Marseille

*Complexité des mécanismes
entre l'océan et l'atmosphère,
et ampleur des conséquences pour
l'homme et son environnement.*

ASSOCIATION du Personnel
du CERN

COLLECTES À LONG TERME

URGENCE – AIDONS L'ÉCOLE DE LA DOLOROSA A QUITO

Ces derniers jours la monnaie équatorienne, le sucre, a subi une dévaluation d'un facteur trois par rapport au dollar (en janvier 1 US\$ valait 5 500 sucres et au début mars le change était de 1 US\$ pour 17 000 sucres). Les prix des produits de première nécessité ont augmenté d'autant, jetant dans le désespoir une très grande partie de la population. La pauvreté était déjà grande avant la dévaluation mais maintenant la survie devient un défi.

L'école de la **Dolorosa**, située au Sud de **Quito** pour laquelle les **Collectes à Long Terme** ont financé (depuis 1996) **un bâtiment scolaire**, risque de ne pas pouvoir continuer si les

enfants ne sont pas nourris, habillés et éduqués gratuitement. En effet, les parents seront obligés de les soustraire à l'école pour les envoyer trouver un hypothétique travail...

Si vous souhaitez prendre connaissance de l'ensemble du projet, l'adresse web est la suivante: http://www-staff-assoc/_CLT/Welcome.html.

Nous lançons un appel à tous pour qu'une aide rapide puisse permettre à l'école de la **Dolorosa** de poursuivre son action.

L'aide peut être apportée de deux manières:

- soit en versant une somme aux Collectes à long terme du CERN, sur le **CCP 12-2831-1**, ou sur le compte **UBS-C7-758,123.0**, avec la mention **Dolorosa**
- soit en parrainant un ou plusieurs enfants au prix de 50.– CHF par mois et par enfant.

Dans ce dernier cas renvoyez le talon ci-dessous à José Monteiro/AC ou à Jean-Marie Thomas/PE. Ils vous contacteront pour vous donner tous les renseignements complémentaires.

Collectes à long terme du CERN
Meyrin, 1211 Genève 23

Talon réponse

Nom: _____ Prénom: _____

Division: _____ Tél.: _____

Désire avoir des renseignements supplémentaires sur les conditions de parrainage d'enfants fréquentant l'école de la Dolorosa à Quito.

JARDIN D'ENFANTS

Il reste encore des places dans le Jardin d'enfants pour des enfants âgés de 2 ans et demi à 5 ans

Jardin d'enfants de l'Association du personnel du CERN
Site Meyrin
CH – 1211 Genève 23
Tél.: 767 28 19



NURSERY SCHOOL

Places are still available at the Nursery School for children aged from 2.5 to 5

Nursery School of CERN Staff Association
Site Meyrin
CH – 1211 Genève 23
Tel: 767 28 19